

海山高中 102 學年度歷史科
『英語戲劇活動全記錄』競賽



英語戲劇名：馴悍記

二年一班

十二號 廖育辰

二十一號 林紓含

二十六號 陳奕蓁

三十二號 蔡雨儒

三十四號 鄭嫻方

三十六號 蘇琬婷

目錄

- 壹 . 故事內容簡介
- 貳 . 角色介紹
- 參 . 201 劇本——馴悍記
- 肆 . 201 英語戲劇的點點滴滴
- 伍 . 組員工作分配
- 陸 . 組員心得
- 柒 . 附錄:201 英語劇本(詳)

壹 . 故事內容簡介



長得很漂亮的 Bianca 有很多的追求者，但是她的父親說在她那個脾氣暴躁的姐姐 Katharine 結婚前，她是不能結婚的。追求者很煩惱，剛好在路上遇到了很愛錢的 Petruchio，並告訴他 Katharine 家很有錢只要跟她結婚就可以拿到很多錢，於是他就上門拜訪 Katharine 的父親並說要和 Katharine 結婚。於是他們在星期天舉行了婚禮，婚禮結束後疲憊的 Katharine 到了 Petruchio 家中，僕人們端上美味的食物給她吃，但 Petruchio 對端來的每樣食物都嫌棄，甚至不讓她睡覺還跳了一整晚的舞，就連僕人們也跟 Petruchio 串通好不給她食物吃。之後，漸漸的 Katharine 開始會聽從 Petruchio 說的話，他們在回 Katharine 家的路上只要 Petruchio 說太陽是月亮它就是月亮，Katharine 也完全沒有反抗。在 Bianca 的婚禮上，Petruchio 與眾人打賭看誰的妻子叫了會馬上過來，於是其他人派僕人去找人，但他們的妻子卻都在聊天不過去，只有 Katharine 來到 Petruchio 面前。Petruchio 成功的馴服了 Katharine 的野蠻個性，讓她成為了一位順從的妻子。

貳．角色介紹

Petruchio:

一個愛錢的男子爲了錢什麼事情都願意去做去嘗試,有天在路上遇到了自己的兄弟討論鎮上有位很有錢的公主 Katherina 只要娶到她下半輩子都不用愁吃穿了但是之所以還沒嫁人的原因是她的個性既剝悍又難相處每個人往往都是望之卻步,但是 Petruchio 一點也不在乎因為他只在乎錢指要有錢他願意嘗試任何事情,所以就前往了公主的城堡準備迎娶 Katherina。

Katherina:

從小到大就被爸爸寵壞的女孩也處處被包容進而造就了她暴躁無理的性格,到了適婚的年齡卻沒有任何一個公爵敢娶她,即使如此她似乎也不以為意繼續的過著她公主至上的逍遙生活,直到有一天她遇見了來到他們家拜訪的 Petruchio 才將她的人生有了一百八十度的大轉變。

Bianca:

因為爸爸曾經發過誓在 Katherina 結婚前他都不會准許任何一個人要來娶 Bianca, 因此心裡暗自啜泣也一天比一天的討厭姊姊,甚至覺得姊姊既胖又那麼兇怎麼可能會有人敢娶她呢?

Katherina&Bianca's Father:

一個有點老古板的爸爸之前曾經發過重要的誓絕對不能違背自己之前所做的承諾應此堅持不讓眾多追求者的 Bianca 先嫁人,但是其實除了這點以外平常對兩個女兒都非常的好非常的疼愛,看到 Bianca 不能嫁自己所心儀的對象其實心裡也是非常的痛苦。

Petruchio's servant:

陪在 Petruchio 身邊好多年了也非常的忠心,知道她的主人要訓服未來的女主人也很樂意參予幫助,甚至爲求真切的讓主人打他罵他用以達到其效果,男女主角最後的美好結局他可說是功不可沒。

參 . 201 劇本—馴悍記

(在大街上)

第一幕

Bianca: (singing) lalalalalala

(此時，來了許多追求者，拿著花，跪碧昂卡在面前)

Man: I really wanna marry you!

Bianca: no! I can' t! I can' t marry you! Oh~ my dear father~(推開男人，男人倒在路邊)

Father : oh my dear! I can' t help you, you can' t marry anyone before your sister, Katharine, gets marry..

Katharine: I will not dance in your wedding! (生氣) so I won' t let you get marry before I do!

Bianca: oh no~~~~(cry and run away)

Father: oh my dear~~~

Katharine:(碰碰碰的走了)

Lucentio: (獨自在台上, 緩緩爬起來, 來回踱步) what should I do...?
(哭喪著臉)

Guy :(吹著口哨來) hey buddy! What are you doing? Why do you look like that you didn' t hit the jack pot?

Lucentio: I can' t marry my sweet lover!

Guy : why is that?

Lucentio: Because of her sister!

Guy : oh!!!!(驚訝惶恐狀) I know that

Lucentio and guy: (苦惱的走著)

Petruchio: What are you guys doing?

Lucentio : We are trying to find a way to marry my lover, but now it seems impossible now...

Petruchio: ahh! Poor you.....bye!

Lucentio : I thought you were going to help me!

•

•

•

(詳文請見附錄)

肆 . 201 英語戲劇的點點滴滴



一切都是從這裡開始的~~~大大的每一張美術紙，最後將變成全班用心努力下的結晶。



假日抱著一堆紙跑到板橋體育館，冬天的地板真的很冷 (>_<)，不過我們依然堅持下去，努力到最後。



當然下課時間和放學也不能放過，把握每一分每一秒，做到最好，做到最完美。



每天就這樣忙到……被教官趕回家~雖然有點害怕，但是我們忙得很開心、很歡喜，想這樣一直、一直下去。



同樣的劇情，不斷討論，不停改進，有任何問題馬上糾正，就為了讓表演呈現出最完美的一幕。



小小的教室一樣可以
很專業，就好像一個
小型的巨星練習室！



第一次全班留到 6 點
也是因為英語戲劇，
很累，但很值得，也
因為如此，我們更加
的團結。



道具也是一刻都不的
閒呢~布幕也要精采
的呈現給觀眾們~圖
為美麗的道具組成員
之一~。



假日也要準備英文話劇~一邊吃早餐一邊討論話劇~好認真的演員們~從頭到尾不敢懈怠，只有戰戰兢兢一路衝到底。



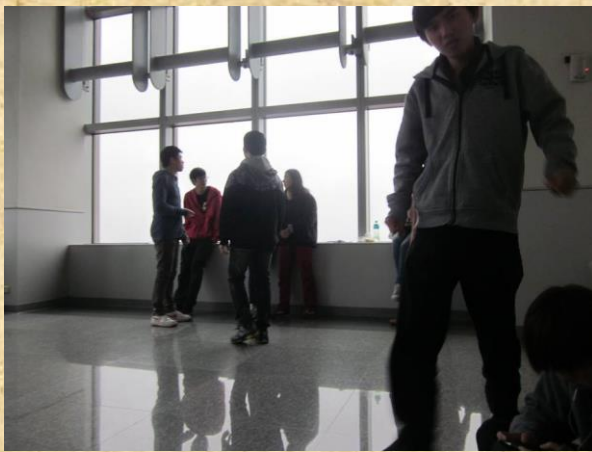
大家圍圈圈~最佳男配角(左一)、美麗的導演(左二)、最佳男主角(右二)、偉大的主編(右一)當然缺一不可!



雖然沒有台詞但卻很認真在 re 稿大家都希望把英語話劇練到最純熟~



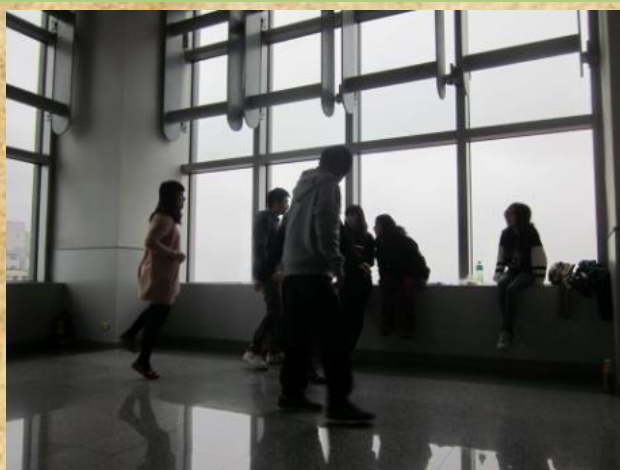
最美麗的導演特寫~
身上必備的小筆記本
~紀錄所有人的進度
和該改進得地方~就
市為了讓這一切更加
的精彩和完善。



哇哇~~班導出現了~
有專業的動作指導相
信我們會是最有戲的
一班~



演員們正和導師討論
著如何呈現出最精彩
的話劇呢!相信演員
們已經融入他們的角
色中了



走位嘍~看看我們最佳女主角走路多輕盈
阿~班導真是辛苦妳了~坐著休息一下吧



演員的要正式排演一次嘍~大家加油阿~



ㄗ...累了小睡一下吧~(賓客劉冠廷先生~請問你在...?!),原來演員們私底下也都這麼活潑有趣阿~



現場彩排第一幕~~悍
婦的霸氣果然就是與
一般人不一樣!



精心設計的冰淇淋橋
段還有”小馬”~~是
手工縫的啊，非常的
精美~



Patronio 的家, 用 6
張椅子. 2 條布和一
塊板子做成的床v>(*
^v^(*))



導演和副導用心指導
演員，領導整個場
面，讓整體的運作有
一定的秩序和流程。



比賽規定 13 分鐘，可
是不管多拼命的搬椅
子、扛布幕，我們還
是 17 分鐘



不想讓任何人的努力
白費，不管時間拖多
久，我們依然要堅持
演下去



不想讓大家的心思泡湯，讓每一個精彩橋段一一呈現在觀眾眼前。不管時間的限制，不比競賽的輸贏，只求演出 201 最好的那一幕



台上述演女主角妹妹的追求者的賴柏年帶著一束好美的鮮花，希望能抱得美人歸~所有女生應該都會被這個舉動感動到吧



好吃的 ice cream ~ 要不要來一球阿~可愛的紅鼻子小丑來串場嘍~可惜男女主角沒有捧他的場。



哇~盛大的結婚典禮，女孩們的夢想，在牧師的見證下恭喜為新人，男主角穿著破衣服準備踏出訓悍的第一步。



這位爸爸你也太可愛了一點，哪來的槍阿？愛女心切的他總會希望把自己的女兒嫁給好的人吧！



最後謝幕摟~向全體演員致敬~希望所有的觀眾都能喜歡我們的表演，這次活動的點點滴滴我想都會永遠留在 201 班和所有人的心中，下台一鞠躬~

伍．組員工作分配

組員	工作與職務
1. 二年一班十二號廖育辰	1. 文字校對
	2. 內容編排
2. 二年一班二十一號林紓含	3. 整體美編
	4. 總彙整與編輯
1. 二年一班二十六號陳奕蓁	1. 圖片收集
2. 二年一班三十二號蔡兩儒	2. 照片說明
1. 二年一班三十四號鄭煒方	1. 故事內容簡介撰寫
2. 二年一班三十六號蘇琬婷	2. 角色介紹撰寫

陸．組員心得

組員	心得
<p>二年一班十二號</p> <p>廖育辰</p>	<p>這是一個非常難得的機會，從小到大從來沒有接觸過英語戲劇。不過，在這次班級的英語戲劇活動中，又讓我自己有了一個更新的體悟和經驗，從剛開始的編劇，到中間的道具製作以及排演，甚至到最後的比賽演出，每一個階段都讓我學習到很多很多的東西，其中，令我印象最深刻的一刻，就是在比賽當天，經過一番努力與演出之後，當我們快要謝幕之前，所有的演員排成一列，一起站在舞台的最前方，當我們深深的鞠躬，那一刻，內心是充滿著無限的感動和感懷，這一切所做的努力都值得了，不論勝負、輸贏或者是名次，至少我們曾經擁有過，我們一起走過這個路程，那其中的價值才是最寶貴、最值得我們珍惜的。除此之外，我也發現到，藉由這一次英語戲劇的活動，讓我們整個班上更加的具有向心力，彼此之間也不會像之前一樣，那麼的陌生，班上每一個人唯一共同的信念就是——我們是二年一班，相信，未來我們二年一班一定會更加的熟識和熱絡！</p>
<p>二年一班二十一號</p> <p>林紓含</p>	<p>我覺得這次的英語戲劇非常成功！不僅是對於莎士比亞有更深入的了解，對於班上同學有更有凝聚力。不管是做道具的各位或是各個演員，每一個人都非常投入於其中。演員們都非常辛苦，需要背台詞還要在面對可怕的人群。道具組的也很辛苦，每天剪剪黏黏縫縫補補。缺一不可阿！還有更重要的導演及編劇，如果沒有他們這齣戲一定弄不起來！也許我們沒有得獎，但是我們得到比獎項更重要的東西，那就是 201 同伴們每一個人的心！</p>
<p>二年一班二十六號</p> <p>陳奕蓁</p>	<p>這次總總花了好幾個星期的時間完成這齣對我麼大家都意義非凡的英文話劇，剛開始我就被英文老師分到了編劇組~雖然我的專長不是在編劇~但還是希望可以盡自己的一份力量幫忙完成這個任務~而後來雖然有把我們編出來的劇本修得比較簡單~但只要有助於英文話劇的演出一切都沒關係~後來因為編完劇本的關係，我們劇本組大概都沒什麼事了~我接著就是幫忙到劇組嘍~寒假也要出來幫忙打佈景弄個七分好~而小道具的部份我就幫忙做兩頂黑的高筒帽~做著做著雖然是蠻開心的感覺很充實，但我好像不知不覺就被認為是道具組的了~從彩排一直到正式演出，看著大家都著麼努力的想要把戲演好~真的蠻欣慰的，雖然我們最後沒得獎但我相信我們的心中我們永遠是第一，因為我從整個過程中看到了所有人的努力~看到了大家得團結和默契~其實遠比得不得獎~從這個活動中</p>

	學到的東西應該更難能可貴吧~
二年一班三十二 號蔡雨儒	這幾天學校辦了好多活動，一下是小論文，一下是文學通，一聽到還有英語戲劇比賽都不知道該說什麼了，大家從選角.劇本到道具都是自己想做，一場又一場的排演，一次又一次的討論，真的很辛苦，不過到台上的那一刻，覺得這些都是值得的，高中3年能夠一起完成一次像這樣的演出，我想不是每個高中生都能擁有的憑著一股傻勁就這樣演完了莎士比亞的名作，我想不管再過幾年，我都不會忘記那段難忘回憶~~
二年一班三十四 號鄭煒方	這次的話劇比賽大家從上學期末就陸陸續續開始編輯策劃，到了寒假更是努力的趕工做出各個道具及佈景，大家常常聚在一起集思廣益的想出更好的設計不想遺漏了任何微小而重要的細節，開學後全班進入了密集的準備狀態不敢放過任何一個能練習的空檔，演員們更是連假日都約出去練習走位及台詞使排演能順暢完整，到了表演當天全班的緊張都寫在臉上，但更多的情緒是感到興奮的雖然早已演練過好幾遍但是仍然不敢鬆懈的去完成了比賽，結果揭曉時雖然我們沒得名次大家的表情都難掩失望，但是我想更需要去珍惜的應該是準備比賽的過程中全班一起投入參予準備時的熱情吧，即使結果並不理想相信大家在這過程中都發揮了自己所能的我想那就夠了吧，而相信這次的比賽也都留給了全班一個很不一樣的回憶，我自己也學到了如何在團隊中學習互相幫助、互相鼓勵，當有人陷入難關時如何一起討論幫忙解決。
二年一班三十六 號蘇琬婷	莎士比亞是英國偉大的詩人及劇作家，他的作品都比較深奧，最著名的就是他的四大悲劇。這次我們班演出的是《馴悍記》這齣喜劇，有別於其他班的悲劇風格，我們走的是搞笑喜劇風。一齣好的戲劇少不了臺上的演員及導演、編劇，但沒有道具、佈景這齣戲也沒什麼看頭，所以這些幕後功臣的努力也不容小覷。透過戲劇比賽，我看到大家為了一個共同的目標而努力，就算從天亮做到天黑還是要繼續做，還把假日空出來練習劇本、做道具。大家都很努力的為整個班級的榮譽在付出，雖然我們沒有得獎，但我想這過程中與同學一起努力、一起完成一件事的成就感就是我們最大的收穫了。

柒 . 附錄:201 英語劇本(詳)

(在大街上)

第一幕

Bianca: (singing) lalalalalala

(此時，來了許多追求者，拿著花，跪碧昂卡在面前)

Man: I really wanna marry you!

Bianca: no! I can' t! I can' t marry you! Oh~ my dear father~(推開男人，男人倒在路邊)

Father : oh my dear! I can' t help you, you can' t marry anyone before your sister, Katharine, gets marry..

Katharine: I will not dance in your wedding! (生氣) so I won' t let you get marry before I do!

Bianca: oh no~~~~(cry and run away)

Father: oh my dear~~~

Katharine:(碰碰碰的走了)

Lucentio: (獨自在台上, 緩緩爬起來, 來回踱步) what should I do...? (哭喪著臉)

Guy :(吹著口哨來) hey buddy! What are you doing? Why do you look like that you didn' t hit the jack pot?

Lucentio: I can' t marry my sweet lover!

Guy : why is that?

Lucentio: Because of her sister!

Guy : oh!!!!(驚訝惶恐狀) I know that

Lucentio and guy: (苦惱的走著)

Petruchio: What are you guys doing?

Lucentio : We are trying to find a way to marry my lover, but now it seems impossible now...

Petruchio: ahh! Poor you.....bye!

Lucentio : I thought you were going to help me!

Petruchio: I don' t have this kind of problem bro. The only thing I care and love is money! M-O-N-E-Y!

Lucentio : Hehe !Then this is a big chance for you! Katharine' s family is so rich!

Petruchio: gosh! Seriously!?! My sweet, sweet, sweetest friend! Can you tell me where do they live? Please~(嘟嘴+睜大眼睛楚楚可憐)

Lucentio: No problem my brother! But I hope you will survive after visiting her...

Petruchio: There' s nothing I can' t make it!

第二幕

(Katharine 家)

Petruchio: Hello~anyone there?

Bapista : Yes? Who are you please?

Petruchio: I' m here to get your permission to marry your daughter,
Katharine

Bapista : Who sends you here!

Petruchio: ahh...

Bapista:(喃喃自語) I can' t believe that. How could this
impossible? Does he lose his mind? Oh no... maybe he' s a spy... maybe
he' s James Bond? So he wanna kill Katharine!?

Petruchio: sir...? sir...? Hey!(大聲)

Bapista : Yes? Yes?(嚇到) Please don' t kill my daughter! She' s
just ill-tempered and rude! But she' s pretty and in good shape!

Petruchio: ahh sir, I don' t want to kill her, I just want to marry
her, and I am not James Bond. I' m Petruchio!

Bapista: You swear!?

Petruchio: I swear! So can I marry her?

Bapista : ok...if you strong enough... her room is over there. She' s
inside...and I will give you much money as dowry!

Petruchio: Thank you (hug him and give him a kiss, then walk toward
her bedroom) I fall in love with you sir!

(Katharine 正在房間梳妝打扮)

Petruchio: hello? *2 (Katharine 沒回應繼續打扮) (Petruchio 直接
衝進去)

Katharine: What are you doing!!!! You are such a annoying guy!

Petruchio: You have to marry me.

Katharine: How could that be? You must be kidding me!

Petruchio: I' ve gotten your father' s permission!

Katharine: oh my god!!!! I don' t want to marry you! You are short
and bald!!!(指著頭)

Petruchio: hmm maybe you are right, but I' m handsome!

Katharine: (吐) Anyway you will never even think about that!

Petruchio: You have to marry with me!!(抓住手臂)

Katharine: No~~~~~(拉拉扯扯, 倒在地上, 被拖走)

Petruchio: Let' s go for preparing wedding and you will marry me
on this Sunday !

旁白：But whether Katharine fell in love with Petruchio, or whether she was only glad to meet a man who was not afraid of her, or whether she was flattered that in spite of her rough words and spiteful usage, Petruchio still desired her for his wife - she did indeed marry Petruchio on Sunday, as Petruchio had sworn Katharine should.

Katharine: What are you wearing now! You look so ridiculous!

Petruchio: Well I think this is my best look!

Katharine: Oh my god, you're totally wrong! Are you blind? I don't even want to walk with you!

Petruchio: Shout out you! You have to love me no matter what I wear!

Katharine: No……

Servant: Sorry, but you are late, please get on the horse, we have to head for the wedding!

Katharine: What a lame and old horse! I don't want to get on it!

Petruchio: You shout out!(拉著 Katharine 走)

第三幕

(婚禮)

牧師：Do you Petruchio take Katharine to be your lawfully wedded wife?

Petruchio: Yes, I do!

Katharine: NO…… (Petruchio 把手指放在 Katharine 臉上)

Petruchio: Don't say any words! Just say I do.

Katharine: ahh I do……

牧師：Now, you can exchange your rings.

(Petruchio 摸口袋找不到戒指，看看僕人，僕人面露慌張)

(Petruchio 拖鞋子，從鞋子中拿出戒指)

Petruchio: Here it is!

(Katharine 憤怒，Petruchio 幫他戴上，眾人歡呼)

(Petruchio 把 Katharine 拖上馬離開)

第四幕

(Petruchio 家)

旁白：Katharine is terribly tired and hungry when she reached her new home

Petruchio:(指著 servant) bring some food for us!

(Servant gives a banana)

Petruchio: Do you like banana?

Katharine: I love it!

Petruchio: hmm but this banana is too yellow, I can' t let you eat it!(自己拿來吃)

Katharine: No! I' m expert of banana! I' m the queen of banana kingdom

旁白: At last, Katharine tired out with her journey and went to bed quickly

(Katharine 趴下 , Petruchio 轉過來對觀眾大聲說情話)

Petruchio: A better love I couldn' t ask for with you sweet and gentle way, and knowing that your love for me grows up everyday.

(Petruchio 轉過來發現 Katharine 睡著了 , Petruchio 開始丟 Katharine 的枕頭跟被子)

Katharine: what are you doing! Tom Cruise is in my dream! He' s about kissing me!

Petruchio: I' m so worrying that you won' t sleep well!

(Petruchio 把 Katharine 推下床)

Petruchio: This bed isn' t comfortable! Don' t sleep on it! Let' s stay up, I' m so happy now.

(Katharine 一臉崩潰)

Katharine : No I don' t want to sing! I want to sleep!

Petruchio: let' s sing! (singing)

旁白: In the end, Katharine didn' t sleep all night. The next day Petruchio still didn' t let Katharine eat any food, so Katharine was sick and dizzy.

Katharine:(一臉悲傷和哀愁)my sweet sweet servant , I beg you to give me some food, anything is fine!

Servant: Then how about the beef?

Katharine: Sure! (懇求)

Servant: I feared that the beef is not good for ill-tempered person.
How about the tripe?

Katharine: Bring it to me. Please~~

Servant: (想一想) I don' t think that' s good for you, too. Would
you like a dish of beef and mustard?

Katharine: I love it!

Servant: But mustard is too spicy.

Katharine: Why? Then the beef and let the mustard go. (崩潰)

Servant: No, you must have both of them.

Katharine: (大吼) Let it be both, or one, or anything you' ll give
me!

Servant: Then I will just give you the mustard without the beef.

旁白: Katharine saw the servant was making fun of her, so she boxed
the servant' s ears.

(Katharine 打 Servant 耳光)

(Petruccio 走進)

Petruccio: My lovely Kate, here comes the tailor to help you make
new clothes.

(Tailor 開始幫 Katharine 量衣服, Petruccio 把放在桌上的食物收走)

旁白: Katharine is pleased with the new clothes and hats, but
Petruccio keeps finding faults with everything. Petruccio
throws the hats to the floor and thinks Katharine can' t
wear such foolish things.

Katharine: Can I eat clothes?

Petruccio: nope!

Katharine: alright, then I will wear them. All gentle women wear
such hats as this. (拿起一頂帽子, 給 Petruccio)

Petruccio: When you' re gentle, you can have one. But not till then!

Petruccio: Let' s go to your father' s place. It' s about seven
o' clock now. We have to get there by dinner time.

Katharine: It' s nearly two, we will have enough time, before then
I can take a shower and make up, you can do whatever you
want to do.

Petruchio: It' s already seven o' clock now. Whatever I say, or
do, or think, you have to agree me! So let' s go now!

(Petruchio 跟 Katharine 啟程前往 Bapista 家)

Petruchio: See that' s the moon!

Katharine: But that' s the sun

Petruchio: I say that' s the moon then that is the moon!

Katharine: okay then that' s a big moon

Petruchio: I told you that' s a sun!

Katharine: Then that' s a shining sun!

Petruchio: I say you are a man

Katharine: Yes I am a man

Petruchio: What happened to us?

Katharine: We are just two men who just fell in love.

Petruchio: ahhh you' re disgusting!

旁白: They journeyed on to Bapista' s house and arriving there.
Everybody is keeping Bianca' s wedding feast. They also
meet another newly married couple, Hortensio and his wife.

Bapista: I guess that you got a super shrew

Petruchio: You are wrong. I can prove it to you.

Petruchio: let' s have a bit, every of us ask our wives to come here.
The one whose wife comes fastest will win.

Others: no problem!

旁白: Each one thought his wife is the most dutiful and would win
the wager. They then proposed a wager of
twenty crowns.

Petruchio: Twenty crowns! I' ll win!

Lucentio: A hundred then. (大聲說)

Others: Content!

旁白: Then Lucentio sent a message to the pretty Bianca beseeching her to come to him.

Bapista: I am certain my daughter would come.

Others: But the servant is coming back! (侍者跑回來)

Servant: Sir, my mistress is too busy to come.

Lucentio: What!!!

Petruchio: Servant, command my wife here

(眾人大笑) Lucentio: Ha, ha, ha, "COMMAND" . Never, it's ridiculous!

(Katharine comes)

Katharine: What can I help you my dear?

Petruchio: Where are your sister and Hortensio's wife?

Katharine: Talking by the parlor fire.

Petruchio(不以為意): take them here(Katharine 退場)

Lucentio(驚訝): Here is a wonder!

Hortensio: I wonder what it means?

Petruchio: It means peace, love, and quiet life.

Bapista: So, you have won the wager, and I'll add another twenty thousand crowns for my daughter is changed as if she were someone else.

旁白: Finally, Petruchio broke her loving wife's proud and angry spirit, and there was nothing ever but love between those two. The most important of all, they lived happy ever afterwards.